

Wycliffe
Bible Translators
Australia

Biennial
Corporate Report
2013



wycliffe
Bible Translators

Good News
in Anyone's
Language

New Wycliffe logo for seventh decade

Approaching our 60th anniversary in 2014 sees Wycliffe Australia adopting a revised logo and colour family.

Over the past six decades Wycliffe has used a total of six different logos.

Our new logo, the seventh, incorporates key elements of our logo heritage:

- > Use of the colours red, blue and golden orange
- > The emblem of a book signifying our core purpose i.e. Bible translation
- > Use of the descriptor 'Wycliffe Bible Translators' either as part of the name or as an abbreviation (WBTA).

In 2007 the positioning line 'Good News in Anyone's Language' was adopted, and this is retained unchanged.

Golden orange will be a constant in all logo applications. The new logo will be used predominantly in red, with secondary applications in blue, burgundy or eucalypt green – in each instance combined with gold.

Our new logo uses a modern book emblem and a clean, attractive font for the name 'Wycliffe Bible Translators'.

In any international context the name 'Wycliffe Australia' will be used.



Corporate logo (primary)



Corporate logo (alternative)



National Centre logo



International logo

VISION AND CORE PURPOSE



- > Wycliffe Bible Translators Australia **values** the Bible as the revelation of who God is, and of his love for all the people of the world.
- > **Our vision** is to see people from every language group living as disciples of Jesus Christ through the power of God's Word in their heart language.
- > We do this by **training and preparing** our members to work closely with language communities in Bible translation, literacy and discipleship.
- > Wycliffe also **partners strategically** with other organisations sharing a similar vision.

DIRECTORS



Mr Ross Wilkerson, chairman

(until April 2013)

- > **Accountant and Administrator**
- > Member of the Australian Society of Certified Practising Accountants
- > Part-time Financial Consultant, Interserve Australia
- > Melbourne, VIC



Mr Philip Bignall, vice-chairman

- > **Information Technology Specialist**
- > Wideband Planner, Telstra
- > Brisbane, QLD



Mr Timothy K Wilson, treasurer

- > **Accountant**
- > Tax Agent and Small Business Advisor
- > Melbourne, VIC



Mrs Janet Ezard, secretary

(retiring April 2013)

- > **Editing & Desk-top Publishing Specialist**
- > Australian Society for Indigenous Languages
- > Goolwa, SA



Dr Moses Khor

- > **Engineer and Educator**
- > Mathematics and Science Teacher, Camberwell Grammar
- > Melbourne, VIC



Rev Graydon Colville, chairman-elect (April 2013 ff)

- > **Missions Leadership/Cross-cultural Education**
- > International Director, Global Recordings Network
- > Sydney, NSW



Mr Richard Earley, secretary-elect (April 2013 ff)

- > **Organisational/Project Manager**
- > Associate Director of CMS for SA/NT
- > Adelaide, SA



Dr David Grayden

- > **Engineer and Educator**
- > Associate Professor, Department of Electrical & Electronic Engineering, University of Melbourne
- > Melbourne, VIC



Mr Fai Peng Chen

- > **Corporate and Commercial Law Specialist**
- > Director, Minter Ellison
- > Melbourne, VIC



Mrs Ann Eckert

- > **Linguist and Career Missionary**
- > Retired Translator/Literacy Specialist and former Associate Director, Summer Institute of Linguistics, Australia
- > Part-time worker with the Bible Society of Australia (2008-2010)
- > Adelaide, SA



Mr Peter Holliday

- > **Educator and Businessman**
- > Self-employed in Building & Tourism
- > Drouin, VIC



Mrs Cindy McGarvie

- > **Linguist and Administrator, Missions Director**
- > Director and Founder of Brisbane Women's Forum and former Missions Director for Nexus church
- > Brisbane, QLD



Mrs Kathy Snook

- > **Missions Administrator**
- > Wycliffe Representative Far North Queensland
- > Management and Administration with Wycliffe Bible Translators, Australia, and Summer Institute of Linguistics, PNG
- > Cairns, QLD



Rev Darrell Thatcher (April 2013 ff)

- > **Missions Education and Promotion**
- > WA Regional Coordinator, Wycliffe Bible Translators, Australia
- > Greenwood, WA



Rev Dr Steve Etherington (April 2013 ff)

- > **Bible Translator, Church Missionary Society Australia**
- > Teacher and Educational Researcher
- > Anglican Minister
- > Tamworth, NSW

EX OFFICIO (NON-VOTING)



Mr Barry Borneman

- > **Educator and Literacy Specialist**
- > Chief Executive Officer, Wycliffe Bible Translators, Australia
- > Kangaroo Ground, VIC



Mr Harley Beck

- > **Missions Administrator**
- > Deputy CEO and Director of Finance and Compliance, Wycliffe Bible Translators, Australia
- > Kangaroo Ground, VIC

There is much to celebrate and thank God for!



Ross Wilkerson, Chairman of the Board of Directors

I trust that readers of this corporate report will gain an insight into the rich heritage of Wycliffe Bible Translators Australia, the significant and dedicated contribution that Wycliffe Australia members have made and continue to make to the worldwide Bible translation movement, and the outcomes that have been achieved as demonstrated in the Scripture publications over the last two years. There is much to celebrate and thank God for!

Of course none of this would be possible without the thousands of donors around Australia who continue to generously share their gifts in support of this important ministry. We are grateful that financial support has held up well in this current uncertain economic climate. Through good governance, effective programs and strategic partnerships, we will endeavour to build on that faithful support.

We are also mindful of the many people who regularly pray for Wycliffe Bible Translators Australia and our members. These prayers are such an important and valuable source of support.

It is crucial that Wycliffe Australia maintains the confidence of our supporters. This last year has seen the introduction of the Australian Charities and Not-for-Profits Commission, intended to streamline charity regulation

and promote public confidence in the sector by upholding high standards of integrity and transparency. I am confident that the policies and procedures that we as a Board have in place, in conjunction with our Board Review process and activities undertaken throughout the year, ensure that we are carrying out our governance responsibilities effectively and indeed building on identified areas for improvement. Equally important is a strong focus on our purpose. Bible translation is the primary reason for Wycliffe's existence and as Wycliffe Australia continues to grow and develop in the future, we must never compromise our purpose and core values.

Finally, on behalf of the Wycliffe Australia Board I wish to acknowledge the work of our CEO, Barry Borneman, his leadership team and all Wycliffe Australia members serving throughout the world. As a Board we are most appreciative of the tireless efforts of all of these people. They continue to display immense passion and dedication to the task of seeing people from every language group living as disciples of Jesus Christ through the power of God's Word in their heart language.

Ross Wilkerson

Board Chair

20 April 2013

Serving Bible translation in a changing social environment

I am pleased to report on the progress made by Wycliffe Bible Translators Australia in the last two years, and to share our vision for the next few years.

Membership

Wycliffe Australia has some 265 volunteer members who work three days or more a week. Membership has been stable over the last few years, defying an anticipated drop in membership due to members retiring. It is expected that membership will trend down in future years, but that retirements will be partly covered by new volunteers from the early retiree bracket.

Member Support

Wycliffe members are normally individually supported by their churches and friends. Financial support has held up well in this current uncertain economic climate.

For 2012 such financial support directed towards members totalled \$5.2million. These gifts were not tax

deductible to the donors - an indication of the belief these supporters have in Bible translation.

All new members who joined in the last few years and who are going overseas received the recommended financial support necessary to meet their estimated costs of living abroad.

The situation is slightly different for our members working in Australia. The cost of living in Australia is higher than in some overseas locations, however financial support from churches and individual supporters often drops when members return to Australia. There is no easy solution to this problem and it remains one of our primary concerns. Some members are on aged pensions but keep on volunteering.

On a positive note, we are able to supplement personal support of Australian-based members from a dividend paid by Word Investments which manages Bethel Fund and distributes its profits to missions.

Bible Translation

Bible translation is the primary reason for Wycliffe's existence. Wycliffe Australia is one partner within the greater Wycliffe Global Alliance which is currently involved in approximately 1,500 Bible translation projects in just over 90 countries.

In the last two years 13 language communities have had some Scriptures published in their language through the direct long-term involvement of Australian members. The majority of these were in the Pacific region but also included languages in South East Asia, as well as East and West Africa.

Australian translation consultants, trainers, and program managers have made valuable contributions to the success of over 100 local translation teams globally. These local translation teams are often working in multi-language clusters with strong training components.

In this modern day publications do not simply come out in the printed book form. Scripture publications are now increasingly digitally released for phone applications, in audio, and downloadable from the internet.

Dictionaries are also being released in digital and interactive formats. Three dictionaries for Australian indigenous languages authored by current and former Australian members were recently updated and re-released.



Barry Borneman, Chief Executive Officer



Audio New Testament,
Naro language, Southern Africa

Training and Mentoring

Delivering appropriate training is a high corporate value. Mentioned below are just a few examples of the day-to-day commitment to training by Australian members.

- > Thirteen Solomon Islander translators completed the Certificate IV in Translating delivered in Honiara as a cooperative venture between Wycliffe Australia, the Solomon Island Bible Translation and Literacy Partnership (SIBTLP) and the Australian College of Ministries (ACOM), an Australian Registered Training Organisation.
- > Australian members seconded to SIL PNG are playing key roles in training courses for PNG translators and mother tongue educators.
- > An accredited Diploma in Translation was developed in partnership with Serampore University, India, with 44 enrolled students.
- > Teachers' guides for Multi Lingual Education (MLE) in Rabha and Amri Karbi, two languages of NE India using two different scripts, were produced by Dr Warren and Mrs Jessie Glover who have a lifetime of experience in South Asia.

- > Some 500 students in Guinea Bissau received schooling in their own language for the first time because of a teacher training course and the establishment of four new schools.

One-on-one mentoring often leads to papers being co-authored such as in the collaboration between Balle and Cameron on *The interplay of quantifiers and number in the Helong grammar*, presented to the Twelfth International Conference on Austronesian Linguistics in Bali, Indonesia in July 2012.

We encourage the academic and professional development of our members with a number currently in study programs. Of particular interest is the work of Colleen Oates and her doctoral dissertation on the effects of globalisation on traditional Melanesian language and culture.

Project Funding

Wycliffe Australia directly funds a wide range of projects that come recommended to us from members in the field and partner organisations abroad.

In 2012 we sponsored 34 individual projects totalling \$333,000 with a similar amount designated for

2013. These funds come through individual and church donations, as well as undesignated legacies. In each case there is a direct relationship between WBTA and the project or organisation receiving the funds.

Projects include scholarships and stipends for local Bible translators, Scripture publications and promotion, translation consultant travel, curriculum development and teacher training, and capacity building for partner organisations.

Property

Our 11 hectare property on Graham Road, Kangaroo Ground, Victoria, houses our national office and a training facility leased to EQUIP Training. The decision was made to continue to improve and develop the facility over the long term, and maximise its use for WBTA and our partners. This has led to the adoption of an ambitious upgrading plan and new processes and management structure so the facility continues to improve.

Our offices and long-term housing (26 units) are full to capacity, though still adequate for our needs. We also have short-term accommodation facilities with 60 beds serving the needs of EQUIP students, WBTA short courses,

and conferences for partner organisations and churches. It operates at approximately 45 per cent of capacity.

Five residential units in Kedron, Brisbane, serve the needs of Wycliffe and SIL colleagues working in the Pacific by providing long-term accommodation as well as temporary accommodation for those with medical or family needs.

Tree Tops Lodge Cairns, jointly owned by Wycliffe Australia and Mission Aviation Fellowship Australia, continues to provide wonderful service for those working in the Pacific. Its high occupancy rate of 75 per cent indicates its importance as a short-term and emergency accommodation facility.

Governance and Compliance

Wycliffe Australia experienced no significant risks to its operation over the last two years. Our finances

remain healthy and details of our 2012 annual financial statements are contained elsewhere in this report. We have adopted a new management structure and an online compliance system to assist us with self-auditing. We take the view of welcoming compliance and do not foresee any significant changes to our operations in order to meet administrative requirements relating to the establishment of the Australian Charities and Not-for-Profits Commission (ACNC).

Challenges on the horizon

The biggest opportunities and challenges we face come from innovation in the computer and communication field. Almost for the first time, as soon as a healthy working relationship is built with local translation teams, a growing number of our members can live and work from a major city in their domiciled country, or even from Australia.

This is possible because of daily communicating by email, Skype, texting, online editing of translation etc., even Facebook, combined with travelling back and forth for critical face-to-face interaction with the local translation team(s). This has been apparent for some time though we have been slow to recognise it. It is also a concept that is sometimes difficult for supporters to grasp. As a consequence, when a member chooses to work from Australia in particular, their financial support often drops significantly. This means we are at risk of losing experienced members at a time when they can contribute most.

The challenge for Wycliffe is to broaden the Australian Christian public's understanding of the variety of ways that Bible translation projects work today, which equally encompass living within a particular language community to being a consultant-at-large working from a suburban home in Australia. *If we do not overcome this challenge we will contribute less than we could to the minority language communities of the world that still do not have the Scriptures in their own language.*

The opportunities are many and the challenges are great as we focus on current and remaining Bible translation needs. Please pray for us for wisdom and courage as together with the Australian church we endeavour to serve the worldwide Bible translation movement as part of God's mission to the world.

Barry Borneman
Chief Executive Officer
20 April 2013



Scripture use, New Ireland, PNG

CEO LEADERSHIP TEAM



Harley Beck

Deputy CEO and Director of Finance and Compliance

Finance and Compliance

The Finance and Compliance team enables funds to flow from their source through to their end use, whether that is for workers, for particular projects or for other needs. The team also endeavours to ensure that the organisation complies with relevant laws, maintaining high standards of accountability and safety.



Rev Julian Holdsworth

Director of Ministries and Church Relations

Ministries and Church Relations

The goal of the Ministries and Church Relations team is to establish strong and supportive relationships with the local church. This is done in order to facilitate the church's mission and enable the local church, in partnership with Wycliffe, to serve the global Bible translation movement.



Douglas Bennett

Coordinator, Field Support and Partnerships

Field Support and Partnerships

The goal of the Field Support and Partnerships team is to assist those actively working in the global Bible translation movement through the provision of practical and financial support as we are able. We aim to create links between those providing and receiving such assistance and encouraging them in partnership throughout their journey.



Ben Chenoweth

Personnel Manager

Personnel

The Personnel team supports the global Bible translation movement by handling the membership process of people wanting to contribute to that task, assigning them appropriately, and supporting them as they serve in their roles. To that end we provide care and training to members in all stages of life and ministry.



Kobus Conradie

Head of Communications and Development

Communications and Development

The Communications and Development team publicise the work of Wycliffe Australia using contemporary media. We emphasise the fact that Bible translation, literacy development and Scripture use remain core points of focus for the church of today.



John Willetts

General Manager, Property and Services

Property and Services

The smooth operation of physical infrastructure is essential for the core mission and ministry of Wycliffe and its members to succeed. The Property and Services team are the custodians of the National Centre at Kangaroo Ground, Victoria, with responsibility for centre services, conferencing/accommodation facilities and property maintenance. The team also provides support services to Wycliffe Australia regional offices.

Where Australians are serving

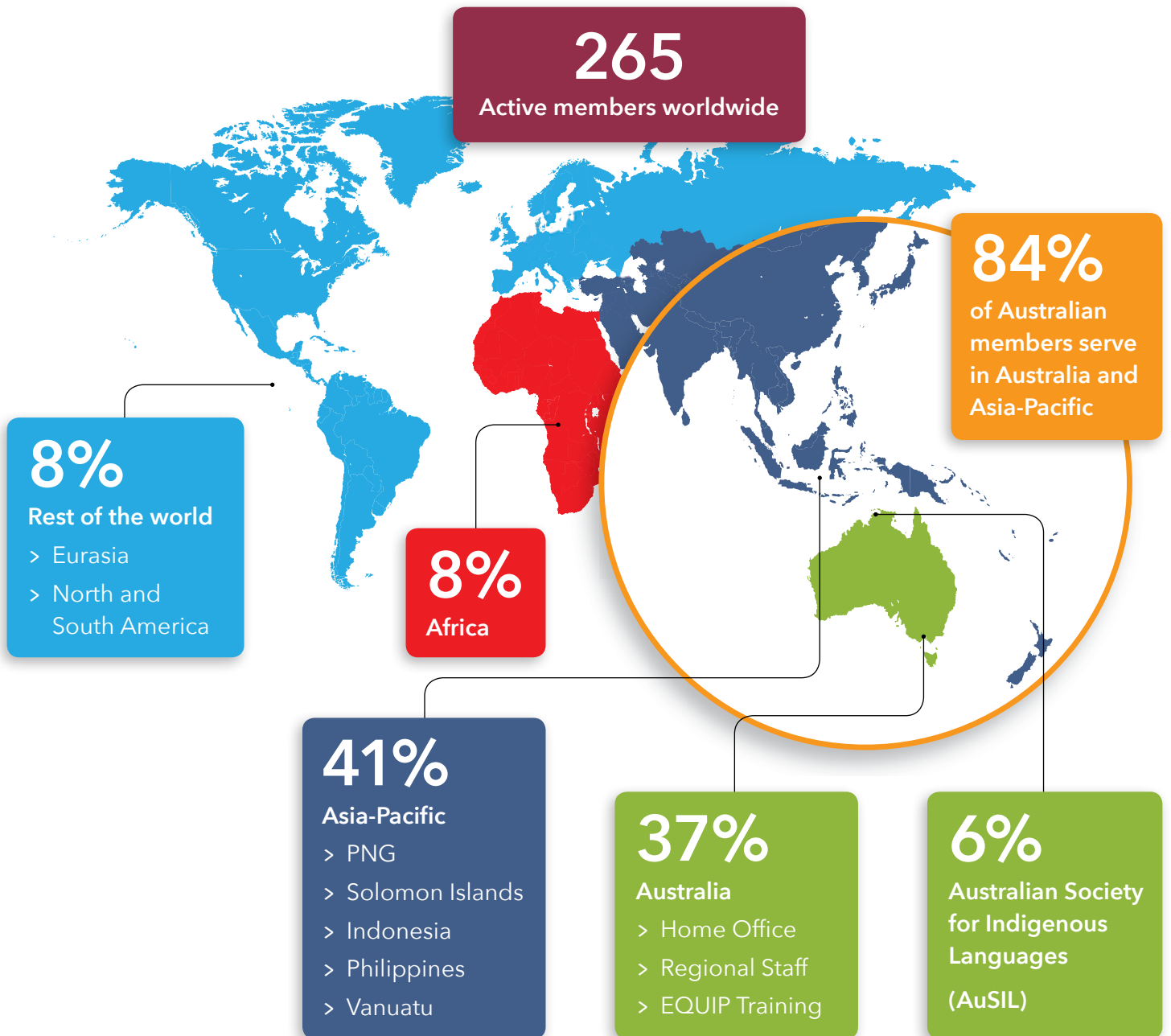
WBT Australia commits most of its personnel and resources to Bible translation needs in the nearby Pacific islands and Asia.

Australian members currently have direct involvement with Bible translation in around 25 languages and a secondary involvement through management, training and funding in a further 100 plus languages.

Wycliffe members are encouraged to take a holistic approach to Bible translation that embraces the value

of every language. This is done through linguistic research, providing appropriate training, enhancing educational opportunities in the mother tongue, as well as through Bible translation.

Our work is done in partnership with local and international agencies, churches, education institutions, etc. A primary partner is SIL International. Wycliffe Australia also works closely with partner organisations within the Wycliffe Global Alliance.



Financial support remaining firm

Wycliffe's Financial Policy

All members of Wycliffe, whether serving overseas or in Australia, rely on God to provide for their financial needs as they develop partnerships with churches and individuals who commit to praying for them and supporting them financially.

Members need to have 100% of monthly expenses promised before leaving for their field of service or taking up an assignment. Monthly expenses are determined according to country of assignment, work role, family needs and the specific needs of the situation in which the members are assigned.

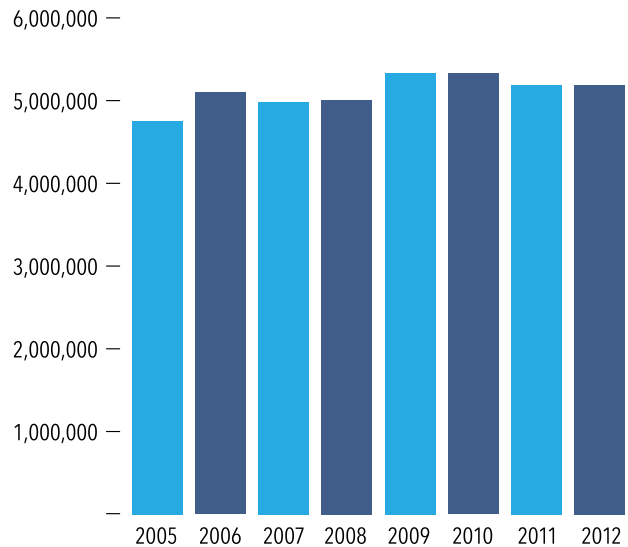
Members contribute 10% of all gifts received to help meet home and field administrative expenses.

Gifts designated for a member or special project are forwarded according to the donor's wishes.

Undesignated gifts are allocated to a Supplementary Support Fund which is used to help those members whose income has fallen below adequate levels.

Wycliffe's Finances

As can be seen from the graph below, support for Wycliffe Members has remained steady over the past few years.



Distribution of Donor Support

To Members
(not included in the Income of Wycliffe)

\$4.67m

90%

To Members' Assigned Entities
(some included under 'Operating Income')

\$0.21m

4%

Gift Income
for Members
\$5.2m

To WBTA Administration
(included under 'Operating Income')

\$0.27m

5%

To International
Administration

\$0.05m

1%

Income Statement

for Wycliffe Bible Translators Australia
as at 31 December 2012

Revenues from Ordinary Activities	\$
Operating Income	692,679
Interest Income	193,730
Legacies	127,483
Program Income <i>(including donations towards Project Funding)</i>	291,267
Dividends	19,021
Rental Income	308,567
Tithe Income	37,112
Asset Revaluation	70,799
Revenues from Ordinary Activities	1,740,658
Expenses from ordinary activities	
Operating Expenses	702,696
Program Expenses <i>(including funding of overseas projects)</i>	331,236
Depreciation	259,491
Rental Expenses	318,609
Tithe Expense	54,130
Joint Venture loss <i>(Tree Tops Lodge Cairns)</i>	8,707
Loss on Sale of Assets	49,703
Expenses from Ordinary Activities	1,724,572
Total Comprehensive Income for the year	16,085

Balance Sheet

for Wycliffe Bible Translators Australia
as at 31 December 2012

Current Assets	\$
Cash Assets	344,793
Other Financial Assets	2,799,416
Receivables	115,197
Inventories	41,697
Other Assets	19,003
Total Current Assets	3,320,106
Non-Current Assets	
Receivables	667,483
Other Financial Assets	132,525
Interest in Joint Venture	2,222,013
Property, Plant & Equipment	3,792,896
Total Non-Current Assets	6,814,917
Total Assets	10,135,023
Liabilities	
Current Liabilities	708,463
Non-Current Liabilities	148,669
Total Liabilities	857,132
Net Assets	9,277,891
Equity	
Retained Earnings	1,750,054
Equity in Fixed Assets	6,094,132
Designated Funds	1,433,705
Total Equity	9,277,891



Why Bible translation? – a personal perspective

by Barry Borneman

knowing Christ without the Scriptures that recount his words, his actions, and his devotion to do what the Father asked him to do. Personally valuing Scripture is a motivation for assisting others to have the Word of God in their own language and way of thinking.

Seeing the lives of individuals and communities transformed for the better

There is nothing like seeing individual lives and communities transformed for the better because of the Scriptures. When the message of Jesus' love, forgiveness, and very real presence comes to communities, it does change things. Alcoholism can give way to purpose, fear of spirits to new freedom to live fuller lives, and illiteracy overcome by a desire to learn to read. Forming an alphabet and writing down a language can generate a pride and renewed value for the people in their language and culture at a time when they are often pressured and dominated by major language communities around them. Seeing these positive impacts on communities is also highly motivating.

God simply loves to be worshipped with a diversity of culture and language

I have always been struck by how the Scriptures delight in the diversity of culture and language. Jesus' coming announced salvation for everyone from different cultures and languages. When the Holy Spirit filled the believers at Pentecost inaugurating the church, their praise and acknowledgement of

Jesus as both Lord and Messiah broke out in languages not their own, much to the surprise of everyone around. Then there is the amazing picture that the Apostle John had of people from every nation and tribe, and people and language worshipping God and shouting 'Salvation comes from our God' (Revelation 7:9-10). This is the very intention of God.

Why would God want worship from all the different languages so much? I think possibly because it would take all the almost 7,000 different languages of the world, each with their distinctive nuances and worldview, to capture a new and different aspect of the majesty of our King of Kings. Now that is a motivating reason to join the Bible translation movement.

Of course if you don't value Scripture for yourself, or believe that the Holy Spirit through the Scriptures transforms lives for the better, or that man's greatest purpose is to glorify and worship God, then doing Bible translation makes little sense. That is understandable. However we are also comfortable working alongside fellow linguists, anthropologists, and educationalists who do not hold our underlying motivation but share our appreciation for the uniqueness and importance of each language and culture. We can do much together that supports these communities and their aspirations, but to really understand what motivates Wycliffe members at a deep level – it lies in our value of the Scriptures as God's revelation to the world.

Bible translation is difficult work. It requires cultural sensitivity, academic excellence, perseverance in large measure and commitment to a multicultural team over many years. It does not happen in a hurry, and involvement is often measured in decades of one's life rather than years.

What is it that motivates people to continue to devote large parts of their working life to this endeavour? Below are three perspectives from my own journey.

Valuing of the Scriptures personally

Having the Scriptures speak profoundly into our very own lives is a primary motivation for wanting to see them available to others in their own mother tongue. I can still smell the pages of the Good News New Testament that I was given in 1970 as a 17 year old. As I read the gospels in everyday English I increasingly became attracted to this man Jesus – his life, his teaching and ultimately his sacrifice. From this and subsequent experiences, I cannot imagine



Approaching 60 years of service

In 2014 Wycliffe Bible Translators Australia (WBTA) will be celebrating its 60th anniversary. Although Wycliffe Australia was founded in 1954, its origins go back even further.

From 1950 to 1954 a series of summer schools called the 'Wycliffe School of Linguistics for Missionaries' was held in Melbourne, Victoria, under the auspices of the Interdenominational Missionary Fellowship of Victoria (IMF).

Here, every year a growing number of young Australian Christians were exposed to the new science of linguistics through lectures by renowned SIL linguist Dr Kenneth Pike and others. Students quickly realised the value of linguistics as a foundation for Bible translation.

Graduates from the linguistics school became convinced that Australia needed a designated sending agency - committed to recruiting, preparing and sending out young Australians for Bible translation.

WBTA's formation was approved by the parent body of Wycliffe in the USA and the IMF Council members agreed to become its first Council here in Australia on 9th March 1954. On 5 May 1954 WBTA accepted its first five members for Bible translation field service in the Philippines - Dr Harland and Marie Kerr, Bill and Lynette Oates, and Mary Short.

Not long after, on 9 July 1954, these Wycliffe pioneers set sail from Sydney for the Philippines on board the *SS Changte*.

Shortly after, Australian members were asked to help SIL establish linguistic and Bible translation work in Papua New Guinea under an agreement with the PNG government. With its high concentration of languages, Papua New Guinea soon became the main area of work for WBTA.

Work by Wycliffe amongst the Australian Aborigines was officially started in 1961 when the Aboriginal

Languages Branch was chartered. Between 1834 and 1960 only one New Testament and six Scripture portions had been produced in Aboriginal languages. After 1960 the number of translations increased exponentially, as can be seen in the review of the Australian Society for Indigenous Languages on pages 26 and 27.

Since WBTA started in 1954 our members have had direct involvement in over 100 New Testaments and other Scripture portions, numerous linguistic articles and dictionaries along with education and community development programs.

We thank God for the way in which he has blessed our members as they followed his call to either a lifetime or any shorter period of service in Bible translation and its associated support roles.

Money matters? Yes, but that's not all ...

by Elizabeth Tulloh

It was Thursday afternoon. The second last day of the week-long course. Most participants were focused intently on polishing their presentations. Just a little more tweaking to do. Tomorrow, it would be a practice run with their peers. Then it would be the real thing back in the real world.

So how *do* you ask friends and family – even strangers – for money? Money for mission, of course, but a potentially daunting task nevertheless.



Keith Barber,
Training Coordinator

Development', held twice yearly at the Wycliffe National Centre in Kangaroo Ground on the outskirts of Melbourne.

“So how do you ask friends and family – even strangers – for money?”

‘But it’s *not* about asking for money – at least, that’s not the focus,’ said Keith Barber, Wycliffe Australia’s Training Coordinator. ‘It’s about building relationships.’ Hence the title of the course, ‘Partnership



Partnership Development course, 2013

It is common knowledge that people involved in mission work need a support base – need ‘partners’ in mission. And there is no denying that such support includes financial support. But the aim of the Partnership Development course is to give participants a broader understanding of ‘support’ and to help them develop skills, resources and strategies to clearly communicate their plans for mission and to invite the wider community to share in their vision. Thus relationships can be established – relationships between those at the coalface of mission work and those in a supporting role.

Many course participants leave jobs with regular, secure wages in order to take up mission work.

‘The course has helped me to understand that it’s not my work; it’s God’s work,’ said Rodney, one of the current participants. Rodney said it was humbling to have to rely on others for ongoing and long-term prayer and financial support. ‘But our presentations do a lot for the church, too,’ he said. ‘It’s a ministry to the church because the church gets to know what’s out there... gets to know how it can become involved in mission.’

And that’s what the Partnership Development course is about: ‘...taking away the “scariness” and changing my thinking from, “Oh, we’ve got to somehow ask people for money” to “building relationships”,’ said another participant, who will carry out Bible translation work in the Pacific or South East Asia.

- > After the Partnership Development workshop, participants went home with a video recording of their ‘live’ presentations to their peers and an audience of Wycliffe members, which they can review and use as future reference.
- > Partnership Development welcomes people from a wide range of mission organisations. The next course will be held in July 2013 and will be advertised on our website www.wycliffe.org.au and through Missions Interlink.

Fostering a vision from all walks of life

60 years or so ago Wycliffe Australia joined in the international Bible translation movement with a vision to translate the Bible into every living language. The vision is not however transferred through strategy documents, but always through people who embody that vision.

It is in recruiting new members – and in them discovering where they best fit in the bigger vision and work – where Wycliffe Australia finds an ongoing future. As our pioneer translators retire they need to be replaced by new workers, who will be working in very different ways to how translation was done in decades past, but with the same shared vision.

Given that Wycliffe does not pay a salary but all members are volunteers supported by churches, friends and family this could be considered a daunting challenge. **We can report that God is at work fostering a vision for Bible translation amongst a new generation.**

In the last few years new teams have been assigned to mainland South East Asia, Indonesia, Africa, the Middle East, Europe, Papua New Guinea, the Solomon Islands and indigenous communities in Australia.

New members have come from all walks of life. While the average age of new members is 44 years of age they generally fall into two categories.

The first group are people in their late 20s and early 30s, who decide to join Wycliffe and embrace Bible translation as a career.

The second group are people in their 50s who take early retirement from a life-time of employed work and want to invest their later years in some substantial volunteer work. Both groups bring renewed energy and expertise to the vision.

Today Wycliffe have the following members on board:

- > A successful truck salesman putting his talents in public relations to good use as a team leader in Papua, Indonesia, building strong relationships with local partner organisations.
- > Engineers who have a natural appreciation for systems and logic have found Bible translation a great fit.
- > A sailor of classic 'tall ships' joined, and so did a jazz musician! A pharmacist became an administrator, and a school teacher is running hospitality.

Some new members simply do what they have always done, but in some other part of the world. Others not only change careers but move from the corporate world to the not-for-profit volunteer sector.

It is through people making these substantial changes in their life that the vision for Bible translation is sustained and Wycliffe Australia continues to make its contribution.



Serving as leaders far and wide

A number of Wycliffe Australia members have had significant leadership roles in the last two years within the Wycliffe Global Alliance and with other partner organisations. It is our privilege to provide such people and recognise that these roles are often shared with spouses, or at least cannot be filled without the full support of a spouse. In a sense these are shared responsibilities. The following list is representative of such leadership roles.



Kirk and Christine Franklin
(Wycliffe Global Alliance, Singapore)
Also see page 28

Kirk was CEO of Wycliffe Australia (1999-2007) before being appointed as Executive Director of Wycliffe International. Christine is the Wycliffe Australia book room manager.



Rachel de Ruiter (left)
(Africa)

Rachel has played a pioneer role in developing from scratch a Multi Literacy Education (MLE) program that has helped to staff and equip four new schools in one of the poorest countries in Africa. Pioneering requires its own type of leadership that is often not reflected by position, and Australians do well in this area. Highlights for Rachel have been learning through cultural challenges and mentoring national partners who are now able to manage the program themselves.

Rachel is currently taking further post graduate studies to serve as an MLE consultant in Africa.

Stuart and Ros Young
(Africa)

Stuart and Ros are seconded to The Seed Company, a USA based Wycliffe Affiliate organisation which assists with developing, managing, and funding Bible translation projects around the world.

Stuart currently fills the position of Director of Field Programs for Anglophone Africa, which involves providing oversight for Bible translation projects in approximately 200 languages across Africa. Ros provides invaluable support as Stuarts' personal assistant while also caring for their three boys.

Highlights for Stuart have included hearing first-hand testimonies of the amazing impact God's Word can have on those who have never really heard it before, as well as the encouragement of seeing national translation teams step up to the challenge of taking ownership and responsibility for translating the Bible into their own language.



Mark and Anne Osborne
(Mainland South East Asia)

Mark has served as the Director of SIL Mainland South East Asia Group since 2011, providing oversight to language development projects across five countries. Mark's wisdom and sensitivity to government relationships in an area undergoing significant change has been significant.

A highlight for Mark is the growing understanding and excitement among SIL teams and partners of what it means to stand alongside language communities as they work to 'own' the future of their languages and cultures.

Mark and Anne continue to work in mainland SE Asia on a specific language development project.



Tim and Sharon Lithgow
(Papua New Guinea)

Tim has been the Director of SIL PNG since 2008. PNG is the largest SIL entity in the world with 500 expatriate and 240 local staff, providing logistical and academic services to support 180 language communities.

The leadership qualities Tim learnt as an officer in the Australian Army and as a pilot of Black Hawk helicopters has been transferred to the ground as he has led a multinational organisation committed to partnering effectively from the village level to the highest level of government.

A highlight for Tim has been the development of a process of leadership identification, planning, training and mentoring to ensure ongoing leadership and to counter leader burn-out.



Bill and Sandra Callister
(Papua New Guinea)

Sandra fills the critical role of SIL PNG associate director for language programs. Sandra brings many years of experience to the job as she coordinates a team that assigns new teams, as well as develops strategic plans for the eight regions and the more than 300 Bibleless languages in PNG.

Bill continues to work on Old Testament translation with the Misima translation team and has started an adaptation to another language, Rifao/Nimoa. Bill also assists Sandra in her role, helping to trouble shoot for language teams that need help with difficult village situations.

A highlight for Sandra has been encouraging regional directors and language teams in their creative ideas, and helping them with practical suggestions and resources.



Ross and Lyndal Webb
(Vanuatu)

Ross and Lyndal helped complete a Bible translation in PNG before moving to Vanuatu to take up the leadership of the SIL Vanuatu Advisory Group. In this capacity they provide encouragement, direction and technical support to linguists and translators across a nation with the highest ratio of languages per head of population in the world.

In the past 10 years they witnessed the local organisation 'Vanuatu Bible Translation' go from strength to strength as local leaders confidently present the purpose and needs of Bible translation to local churches.

Several New Testaments have now been completed with several more on the way, which spurs on the SIL advisors who are working closely with their ni-Vanuatu colleagues and translators.



Greg and Debbie Conwell
(Solomon Islands)

Greg and Debbie took early retirement from the multinational business world to foster training and community development through Wycliffe.

They found their 'home' in the Solomon Islands, being seconded to the Solomon Island Bible Translation and Literacy Partnership (SIBTLP).

Apart from mentoring the organisation and providing essential administrative, translation and training coordination for local translators, Greg and Debbie were key players in the establishment of a new training facility that was opened in Honiara in 2011.

A highlight for them has been seeing the growth of a team of capable, mature, local translators and project managers.

Kangaroo Ground – a testimony to God's provision

The Australian national office of Wycliffe began in the basement of the Keswick Bookshop in Collins Street, Melbourne, in the 1950s.

Having been blessed with steady growth in subsequent years, in 1967 the Director, David Cummings, raised the need for bigger facilities with the Wycliffe Council. The Council reminded him of the perennial money problem and moved on to other business...



However, within a month Wycliffe had received a \$20,000 donation towards its national centre. This donation, along with others, was sufficient to buy suitable property – so the Council began looking.

God had already selected the site – land in Kangaroo Ground dedicated to God many years earlier by an elderly lady, Mrs Elsie Graham. Alistair Knox, well-known architect, offered his services free of charge and became instrumental in creating a design which was both suitable to Wycliffe and acceptable to the Eltham Shire Council. Their building guidelines required minimal development in accord with the environment.

The architect was a mud-brick specialist and urged Wycliffe to build in mud brick. Soil testing proved this land to be the best mud-brick soil in Australia. The bricks needed straw and, even though there was a drought, straw was given free of charge. Many volunteers came to help with the building. Church youth groups came on Saturdays to make mud bricks and competed to see which group could make the most.

Building began in 1969, starting with a workshop and four flats. The main block was opened

in 1972 and various additions have been built over the years, including facilities for the South Pacific Summer Institute of Linguistics School (*currently EQUIP Training*) in 1983 and a Media Centre in 1991.

Wycliffe's property at Kangaroo Ground is a testimony to God's faithfulness, his leading and provision. Many people have worked hard and given generously over the years and the centre has blessed many and furthered the goal of giving people God's Word in their own language.



Wycliffe National Centre is a peaceful 11 hectare property which consists of:

- > *National Office complex*
- > *26 residential units*
- > *Training College for preparing missionaries for Bible translation and cross-cultural work*
- > *Conferencing rooms (also for use by partners, churches and mission groups)*
- > *Short-term accommodation with up to 60 beds.*

The National Centre, designed by renowned Australian architect Alistair Knox, is believed to be the largest mud-brick complex in Australia today.



Serving the church through hospitality

by Elizabeth Tulloh

The Wycliffe Bible Translators' centre in Kangaroo Ground, Victoria, is a very beautiful site. Perched on the crest of a hill, the Alistair Knox-designed mud-brick buildings are on 11 hectares with 360° views of the surrounding rural landscape. Plenty of gum trees and cockatoos, a few horses agisted down the paddock, and kangaroos to meet you many a morning...

Through the years Wycliffe has welcomed hundreds of church groups, missions, and other partners to share their facilities for retreats or meetings...even the occasional wedding of members' children.

Providing a hospitality ministry using mainly volunteers is an interesting challenge. It became even more challenging following recent refurbishment of the kitchen, dining room and short-term accommodation blocks. The number of requests from church groups, missions and partners has increased notably in the past two years.

Catering manager David Katona is excited about Wycliffe's recent experience. 'The dining room used to cater mostly for the onsite residents and students, but we now can cater also for 'big events', even wedding receptions offering a five-star experience. We have upgraded some things - décor, workflow



Jubilee Church retreat, Easter 2013

- and have a great modern and efficient kitchen in which to work.

'We are delighted to continue to serve Wycliffe and EQUIP Training but also other missions, churches and the wider Christian community.'

A position of accommodation manager was created to cater for the increased number of short-term stays and is ably filled by Darine Conradie. 'By providing a ministry of hospitality we can promote awareness of Wycliffe and its work, serve our partner churches and missions, and recover some of our costs towards maintaining and developing the facilities.'

Wycliffe does not advertise its hospitality ministry. 'We get enough takers through word-of-

mouth, and the feedback we've had is overwhelmingly positive,' said Darine. 'I think people who are used to church camps are pleasantly surprised by the standard of the facilities here. And they love the peace and quiet of Kangaroo Ground!'

These facilities include a well-equipped conference room, double and single-room accommodation (half of which have private bathrooms), and ten family units. Breakout rooms and a recreation room are also available.

For more information please email conferencing-accommodation@wycliffe.org

Caring for Members

As an organisation we acknowledge that our most important God-given resource is our people, and that their development and overall wellbeing are necessary to the effective fulfilment of our mission – ‘to prepare God’s people for works of service, so that the body of Christ may be built up...’ (Ephesians 4:12)



Wycliffe Australia is made up of volunteers. People join us wanting to use their gifts and abilities to serve God in the task of Bible translation. But we need to make sure that they are a suitable fit for our organisation with its particular ethos and vision.



Applications

Our Applications team assists potential candidates through a rigorous membership process that includes references and interviews. We want to be sure that a new member will not just survive but flourish once they are assigned to a particular role.

Assignment

Our Assignments team recognise that God and life experience have shaped new members in unique ways. At the same time Wycliffe has a list of hundreds of placements in different locations around the world waiting for help. Finding a great match between the two is an exciting challenge!

These are often watershed times in the life of any member and we are privileged to walk this process with them. It’s a process that very much relies upon the Holy Spirit to lead us together.

Member Care

Our Member Care team is committed to the total wellbeing of our members – journeying with them in their ministry and caring for their emotional, spiritual and physical health.

We acknowledge our dependence on God and the equipping of the Holy Spirit as we listen and respond to Him and to each individual. Responses can include a variety of activities:

- > regular communication with field members
- > prayer support
- > field visits to offer encouragement, and
- > debriefing and support for those returning on furlough or when finishing an assignment.

From time to time the team may also need to respond to critical incidents or offer support through ill health or bereavement.

Member care even extends to when our members either retire or resign from the organisation. After all, you never lose the vision for Bible translation! So our Retiree Care team keeps those people who were once a part of the organisation informed about current members and exciting developments from around the world.



MINISTRIES AND CHURCH RELATIONS



Serving the local church, nationwide

Wycliffe is all about getting the Bible translated, right? Well, yes and no.

Our first calling before God is to make disciples who are equipped to be involved with God's mission to the world. Of course we will have an emphasis on our core work of getting the Bible into people's heart language.

But our primary goals are not only to support this work or to equip people from the church for overseas assignments. We also come alongside ordinary Aussies who are open to engaging with God's mission to God's world.

Ultimately, we are unashamedly committed to the word of God being in every person's hands and in their hearts, but we are also servants of the local church.

What we find however, is that people without God's word are increasingly all around us in Australia, and that Wycliffe can bring some experience and skills to serve within that context. This means that as an organisation we have chosen to invest both people and some of our finances in equipping local believers to reach out cross-culturally within their neighbourhood. This year, for example, we have been at work in south-east Melbourne helping local churches establish outreach amongst immigrant communities.

Wycliffe also runs a number of programs to enable the church to reach out locally, such as:

- > Bible Storytelling workshops training believers to tell stories of God's Word in ways that are engaging and life-giving in an evangelistic context.
- > The 'Operation Encounter' program is a short training course run in the local church enabling local believers to reach across the garden fence to their non-Christian neighbours in a non-threatening way. It's a great way to train Christians to get beneath the surface with their neighbours and understand how they tick. In our view, it is a pre-evangelism course par excellence.
- > As part of our mentoring and discipleship of the next generation we send short-term teams to the field. This gives an experience of what it's like to work amongst a people group without God's word in their heart language. One of these programs is our MadOz safari trip. This is an opportunity for people to experience our work amongst Aboriginal people groups and to grow in their walk with God and learn more about God's world.

Julian Holdsworth, our ministries director, and other leaders Wycliffe are happy to come and share at your local church about God's passion for your community as well as the ends of the earth.

So, if we can help in your church's local ministry, please give us a call.

National Office

Rev Julian Holdsworth
Ministries & Church Relations
Ph: 03 9712 2717
Email: julian_holdsworth@wycliffe.org

Wycliffe Regional Offices

VIC / TAS

Ph: 03 9712 2712
Email: vicro_australia@wycliffe.org

NSW / ACT

Ph: 02 8014 6487
Email: nswro_australia@wycliffe.org

QLD

Ph: 07 3256 1803
Email: qldro_australia@wycliffe.org

SA

Ph: 08 8322 0246
Email: saro_australia@wycliffe.org

WA

Ph: 08 9243 0486
Email: waro_australia@wycliffe.org

Wycliffe Pacific Logistics



*“I need some toner
for the printer, extra RAM
for the desktop, and a clutch
kit for the ute...please!”*

Pacific Logistics, part of Wycliffe Australia, was created to practically support the work of Bible translation in the Pacific area. It is administered by Martin Snook, with a small amount of help from his wife, Kathy.



Martin and Kathy Snook

Support is provided mainly through purchasing needed supplies and equipment requested by those engaged in the Bible translation movement in Papua New Guinea and West Papua. All sorts of items are ordered – computers, printers and

supplies, vehicle parts, clothing, footwear, tools, household items, veterinary products, medical items, books, aircraft parts, toys, and more. The goods are collected and packaged ready for shipment at the Snooks' home in Cairns. Martin prepares the paperwork necessary for gaining customs clearance for leaving Australia and for entering either Papua New Guinea or Indonesia. He has authority to access the runway side of Cairns airport, and so is able to transport the cargo right up to the small planes which collect it periodically.

Tree Tops Lodge Cairns

Tree Tops Lodge Cairns is a joint venture between Wycliffe Bible Translators Australia and Mission Aviation Fellowship.

The Lodge provides a peaceful, safe, reflective environment, primarily for the use of the missionary community.

By providing temporary accommodation for missionaries, Tree Tops Lodge plays a vital role in caring for the missionary community for:

- > emergency and other medical treatment
- > families awaiting childbirth
- > respite or counselling due to a trauma suffered
- > school retreats
- > work, training or study in the local area, etc.

Tree Tops Lodge Cairns also welcomes the wider Christian community and the general public to stay and enjoy their peaceful, relaxing environment.

Contact

Tree Tops Lodge Cairns

Email: treetops@wycliffe.org

Phone: +61 7 4039 9599

www.treetopslodge Cairns.org.au



Wycliffe
Bible Translators



Our Mission: Tree Tops Lodge Cairns is dedicated to glorify God by providing accommodation facilities with a Christian atmosphere for missionaries and those interested in supporting missions.

Work teams are pretty hard work... but fun!

by Yvonne Gillespie

Wycliffe frequently leads teams of volunteers to provide short-term practical help where Wycliffe works.

Volunteers can participate in work teams for short-term projects (2-3 weeks) in Australia or overseas. They can also use their skills in a location of need as a one-off or by regular week-by-week commitment.

Work teams are a great way to get involved, using your time and skills to do the things that would otherwise be done by translators, pulling them away from their primary task. It is rewarding, enlightening and a spiritually enriching experience to see how God is working in different countries.

In 2012 work teams went to Ngukurr in the Northern Territory, the Solomon Islands, Ukarumpa in the highlands of PNG, Saidor on the coast of PNG and to Kangaroo Ground. At the same time couples or individuals were teaching in Tanzania and Timor, doing audits in the Philippines and maintenance in Vanuatu.

Translator Barbara Hodgkinson welcomes the work team to the remote town of Saidor on PNG east coast.

The range of jobs accomplished in 2012 includes:

- > building external cement stairways
- > fabricating a metal truck canopy
- > installing a fire safety system and upgrading water reticulation
- > renovating several houses
- > restoring a derelict building for literacy training in a remote location
- > maintenance of buildings and refurbishing of facilities
- > teaching English
- > running sewing classes
- > sewing curtains and Bible bags, and
- > making hand puppets for use in literacy and Sunday school work.

By April 2013 there have already been teams working in Brisbane, Cairns and Ukarumpa (PNG), with other teams planned for Port Moresby in PNG, the Solomon Islands, East Java, Darwin and Kangaroo Ground.

If you have time available, volunteering is a great way to get involved and to spend time working on practical projects. On a work team you will see new places, meet new friends and use your skills to further the work of Bible translation.

Contact Peter Gillespie:
peter-yvonne_gillespie@wbt.org
or Jeanette Bennett:
associatemembers_australia@wycliffe.org



EQUIP Training: equipping to empower

by Elizabeth Tulloh

Summer School, 2013



equip
TRAINING

January-February 2013. Six weeks of intensive study. Another Summer School completed. Another group of participants 'equipped'.

This year, 25 students undertook the Summer School course, delivered by EQUIP Training, in order to develop language and literacy skills, which will either equip them to work with ethno-linguistic minority groups around the world, or prepare them for language acquisition and cultural adaptation on the field.

The Summer School students themselves usually come from far and wide to converge on the EQUIP Training site at Kangaroo Ground on Melbourne's north-east fringe. 'This year, we had students from the US and the Netherlands. We had students with Korean and Chinese ethnic backgrounds, a Ni Vanuatu, an Indonesian, some Aussies and a Filipino/Kiwi,' said EQUIP Principal, Dr Robert Thompson.

On completion of the six-week intensive, some participants headed

off to continue their work, or to prepare for work with missions around the world. 'Eighty to 90 per cent of this year's participants were already linked to a mission group,' Dr Thompson said.

Other participants chose to use their Summer School studies as an accredited introduction to a Diploma or Graduate Diploma of Language Description and Development. The Summer School offers four subjects: Language Awareness, Language Learning, Phonetics and Anthropology. These subjects can be credited to one of the above diploma courses and either of the courses can be completed in a year of full-time study or equivalent part-time study.

EQUIP Training is the trading name under which SIL Australia delivers its education activities. In turn, SIL Australia is affiliated with SIL International, Inc. SIL works with communities who speak lesser known and often still unwritten languages.

Since it was founded in

1934

SIL International has helped develop almost

3,000 LANGUAGES

Spoken by approximately

1.7 BILLION PEOPLE

In nearly

100 COUNTRIES

SIL International is a faith-based nonprofit organisation, but it ensures its services are available to all ethnolinguistic communities, regardless of their religion, politics, gender or race. In fact, SIL International is a recognised leader in the identification and documentation of the world's languages and in formal academic programs for cross-cultural language development. For example, SIL International works in consultation with the United Nations Economic and Social Council and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation.

EQUIP Training Australia is also reputable. Asked if a one-year diploma is enough to equip people for such significant and life-changing work, Dr Thompson responded reassuringly. 'SIL sets international standards which prescribe what people need and EQUIP Training meets these standards. Graduates aren't sent out on their own. They join language teams which have literacy and translation specialists. And all graduates undergo appropriate orientation.'

EQUIP's diplomas are officially accredited by the Australian Government. This makes the course attractive to overseas students as they can apply for an Australian study visa.



Ruth and Robert Thompson

But as well as providing academic rigour, EQUIP Training aims to provide holistic care for students. Dr Thompson took up the position of principal in 2012. At the same time, his wife, Ruth, became the Member Care and Student Welfare Coordinator. Originally from New Zealand, the Thompsons have served as missionaries in Nigeria and China. They have also been on staff at Massey University in Palmerston North, New Zealand, providing support for international students. 'Anything from picking up and helping orientate new arrivals from the airport to ensuring students were coping with their studies,' said Ruth.

This experience has prepared the Thompsons well to care for EQUIP students. 'We provide student support - for ESL students for example. We provide a prayer base for staff and students and we're working hard to develop a sense of community,' continued Ruth. That the students do feel cared for was confirmed by their list of 'highlights' compiled on completion of the Summer School:

“ ... great community atmosphere...

Friday night barbeques...

the café...

child minding...

cross-cultural mix of people...

staff actively and passively supportive...

lecturers very approachable...

felt included as an off-campus student...

Asked about his vision for EQUIP Training in the future, Dr Thompson said, 'More students, of course! And although we've always had a history of overseas students, we're hoping to broaden our international intake even further. To encourage that, we're trying to build up our scholarship funds for Asian and Pacific, as well as Australian, students.'

EQUIP graduates join language project teams working in communities all around the

world. The development of these minority languages often includes developing a written script and much translation work. For millions of people, the official language of their country is their second - sometimes even third, fourth... - language. Literacy in one's first language (often a minority language) exponentially increases the success rate when living with or learning a second language (often a country's official language used in the media and educational institutions). As well as enabling ethnolinguistic minority groups to genuinely engage with the mainstream culture of their country, first language development empowers these communities to retain and maintain their cultural distinctiveness.

The association of EQUIP Training as the trading arm of SIL Australia and SIL International is a potent and exciting association.

'EQUIP Training is committed to providing flexible, accredited courses while at the same time encouraging spiritual resilience so as to establish strong foundations for service in a variety of local or international contexts.' (www.equip.edu.au)

'SIL is founded on the principle that communities should be able to pursue their social, cultural, political, economic and spiritual goals without sacrificing their God-given ethnolinguistic identity' (www-01.sil.org/sil).

For more information about EQUIP Training, SIL Australia or SIL International, visit their websites: www.equip.edu.au www.silaustralia.org.au www.sil.org

The Australian Society for Indigenous Languages (AuSIL)

One of Wycliffe Australia's primary partnerships has been with the Summer Institute of Linguistics and its work amongst indigenous Australian communities.

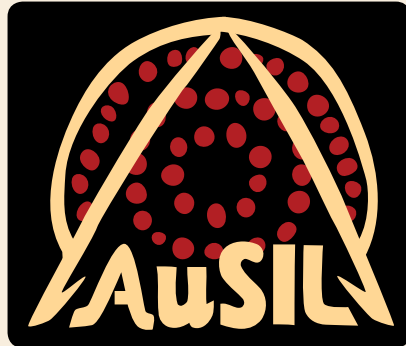
In 1958 Wycliffe Australia asked their members Bill and Lynette Oates to return from PNG to Australia to assess the need for linguistic research and Bible translation for existing Aboriginal languages.

Bill Oates, accompanied by Alan Healey, met with indigenous communities from Cairns to Cape York and west across to Doomagee, researching their use of language. Their report confirmed the urgent need for language work and Bible translation.

On 13 March 1959 the formal decision was passed to commence work. An invited guest to the Wycliffe Australia Council meeting on that night was Dr Billy Graham who was at the time in Melbourne for an evangelistic crusade.



Dr Graham was a member of the then Wycliffe International Board and asked for the privilege to move the motion. He did so with the comment, 'I consider the work of Bible translation more vital than the work I am doing'.



Thus formally began Wycliffe Australia's support for the establishment of indigenous work through SIL.

The decision stood in stark contrast to the entrenched Australian government policy of assimilation and public indifference to indigenous issues. It was difficult for Wycliffe to gain and build support for this direction both from within the church and from government. Progress was very slow but Bill and Lynette Oates were able to begin linguistic research into Kuku-Yalanji on the Bloomfield River in North Queensland.

In March 1961, the SIL Australian Aborigines Branch (now AuSIL: Australian Society for Indigenous Languages) was chartered with Bill Oates as Director. Sentiments towards indigenous languages was slowly changing and in June that year Bill attended the inaugural meeting in Canberra of the Australian Institute of Aboriginal Studies (AIAS which later became AIATSIS), which drew

its formation from the inspiration of the Hon W C Wentworth.

Bill Oates was appointed the first linguistic advisor of AIAS and thus began a long association of our work with the academic linguistic community, the government, and the church that continues right through until today.

The early Wycliffe Australia members seconded to AuSIL were joined by others mainly from the USA, but later from New Zealand, England, Canada, Germany and Japan. In over 50 years of service AuSIL members have been directly involved in linguistic research, translation, literacy and publication in 25 indigenous languages.

The first complete Bible in any Australian Aboriginal language was published and celebrated in 2007. The 30,000 speakers of Kriol now have the Scriptures available in their language, thanks to a long-term joint venture between Aboriginal communities, Wycliffe Australia, Bible Society (Australia), Anglican Church Missionary Society and other partner organisations.

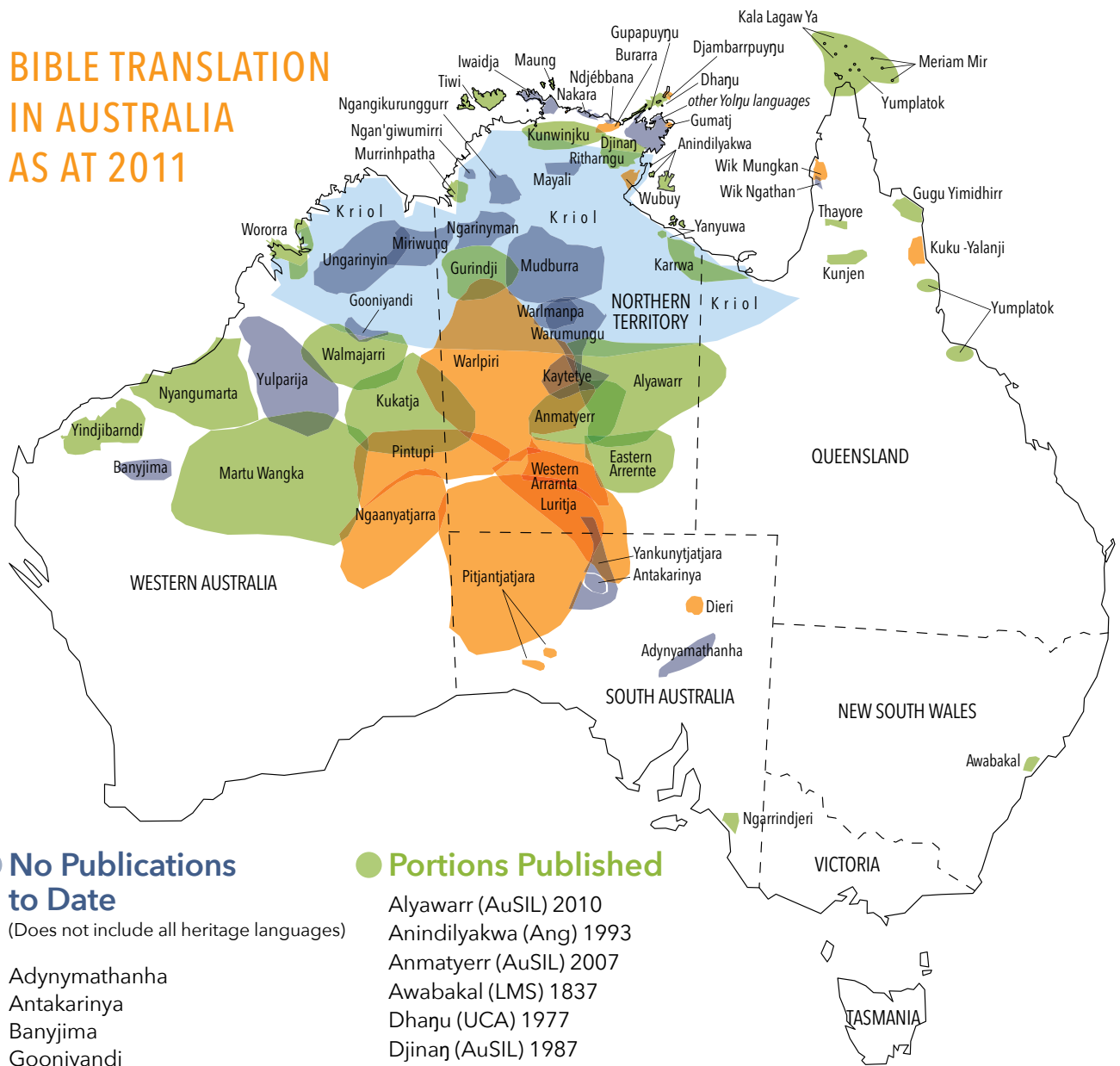
Ongoing translation, literacy and language development work continues currently in seven indigenous language communities. Wycliffe Australia is proud of the long and formative association with AuSIL and of its commitment to the indigenous language communities of Australia.

Abbreviations (map opposite)

Primary organisation involved with indigenous people in Bible translation

Ang Anglican Church; **AuSIL** Australian Society for Indigenous Languages; **CMS** Church Missionary Society; **LCA** Lutheran Church in Australia; **LMS** London Missionary Society; **NgBP** Ngaanyatjarra Bible Project; **Pres** Presbyterian Church; **RC** Roman Catholic Church; **UAM** United Aborigines Mission; **UCA** Uniting Church in Australia. **Bible Society in Australia** has also supported the publication of many of these Scriptures.

BIBLE TRANSLATION IN AUSTRALIA AS AT 2011



● No Publications to Date

(Does not include all heritage languages)

- Adynmathanha
- Antakarinya
- Banyjima
- Gooniyandi
- Iwaidja
- Kaytetye
- Mayali
- Miriwung
- Mudburra
- Nakara
- Ndjébbana
- Ngangikurunggurr
- Ngan'giwumirri
- Ngarinyman
- Niyaparli
- Ungarinyin
- Warlmanpa
- Warumungu
- Wik Ngathan
- Yakunytjatjara
- Yolngu languages:
 - Dhaṅu: Golumala, Rirratjinu, Gälpu, Wangurri
 - Dha'yi
 - Dhuwal: Djapu, Liyagawumirr
 - Djaṅu: Warramiri
 - Djiniṅ: Galanbinu
 - Dhuwaya
 - Yulparija

● Portions Published

- Alyawarr (AuSIL) 2010
- Anindilyakwa (Ang) 1993
- Anmatyerr (AuSIL) 2007
- Awabakal (LMS) 1837
- Dhaṅu (UCA) 1977
- Djinaṅ (AuSIL) 1987
- Eastern Arrente (AuSIL) 2003
- Gugu Yimidhirr (LCA) 1940
- Gupapuyṅu (UCA) 1967
- Gurindji (AuSIL) 1986
- Kala Lagaw Ya (AuSIL) 1994
- Karrwa (AuSIL) 1983
- Kitja (UAM) 1978
- Kukatja (RC) 1976
- Kunjen (AuSIL) 1967
- Kunwinjku (Ang) 1992
- Martu Wangka (AuSIL) 1994
- Maung (UCA) 1960
- Meriam Mir (Ang) 1902
- Murrinhpatha (AuSIL) 1990
- Ngarrindjeri (LCA) 1864
- Nyangumarta (AuSIL) 1996
- Ritharngu (Ang) 1978
- Thayore (Ang) 1981
- Tiwi (AuSIL) 2000
- Walmajarri (AuSIL) 1985
- Wororra (Pres) 1943
- Yanyuwa (AuSIL) 1980
- Yindjibarndi (AuSIL) 1983
- Yumplatok (AuSIL) 1997

● Complete New Testament Published

- Burarra (AuSIL) 1991, 2009
- Dieri (LCA) 1897
- Djambarrpuyṅu (UCA) 2008
- Gumatj (UCA) 1985
- Kuku-Yalanji (AuSIL) 1985
- Ngaanyatjarra (NgBP) 2008
- Pintupi-Luritja (LCA) 1981
- Pitjantjatjara (AuSIL) 2002
- Warlpiri (AuSIL) 2001
- Western Arrarnta (LCA) 1997
- Wik-Mungkan (AuSIL) 1985
- Wubuy (Ang) 2010

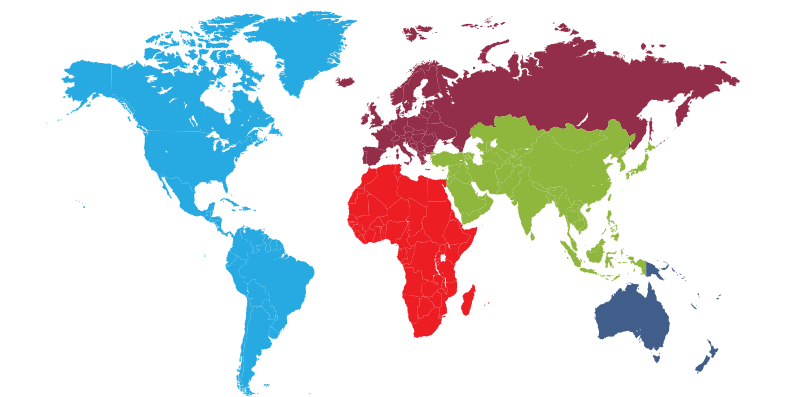
● Complete Bible Published

- Kriol (AuSIL) 2007

Global presence, local focus

The Wycliffe Global Alliance consists of 45 national Wycliffe organisations (of which Wycliffe Bible Translators Australia is one) as well as 60 other partnering organisations.

Wycliffe Australia forms part of Wycliffe Asia-Pacific.



Kirk and Christine Franklin (Wycliffe Global Alliance)

Kirk was CEO of Wycliffe Australia (1999-2007) before being appointed as Executive Director of Wycliffe International. Highlights for Kirk in his current role have been:

- > to transition Wycliffe International from its western roots to a global movement for Bible translation with over 115 participating organisations
- > changing the 'doing business as' name from Wycliffe International to the Wycliffe Global Alliance in 2011
- > moving the operational headquarters from Dallas to Singapore in 2009 to position the organisation more closely with the Church of the Global South and East, and
- > to establish a leadership team of 20 people from 10 nationalities serving out of 15 locations.

Christine is the Wycliffe Australia book room manager.



Wycliffe Global Alliance

34 Craig Road
#02-09 Chinatown Plaza
089673 Singapore, Singapore
phone: (65) 62231655
fax: +65 6225-2289
email: info@wycliffe.net

Wycliffe Africa

Wycliffe Global Alliance
Africa Area Office
PO Box 44456
00100 Nairobi, Kenya
phone: +254 20 2308463/4
or +254 722 209606
fax: 254 20 271 8220
email: area_office_africa@wycliffe.net

Wycliffe Americas

Wycliffe-Américas
Apdo. 1587-2150
Moravia, San Jose, Costa Rica
phone: +506 235-7450
or 235-7451 or 297-2576
fax: +506 235-7428
web: americas.wycliffe.net
email: info_america@wycliffe.net

Wycliffe Asia-Pacific

Wycliffe Global Alliance
Asia-Pacific Area Office
PO Box 12962
Ortigas PO 1605 Ortigas Center
Pasig City, Philippines
phone: +63 2 631 3839
fax: +63 2 632 1216

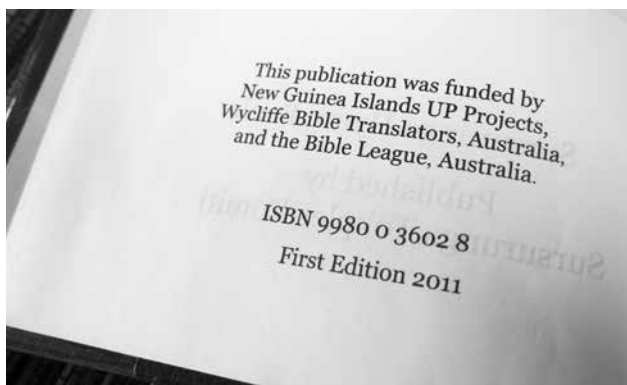
Wycliffe Europe

Wycliffe Global Alliance
Europe Area Office
Siegenweg 30
57299 Burbach, Germany
phone: 49 (0) 2736 298 303
fax: 49 (0) 2736 298 302
email: area_office_europe@wycliffe.net

SCRIPTURES AND ACADEMIC PUBLICATIONS COMPLETED MARCH 2011 TO MARCH 2013

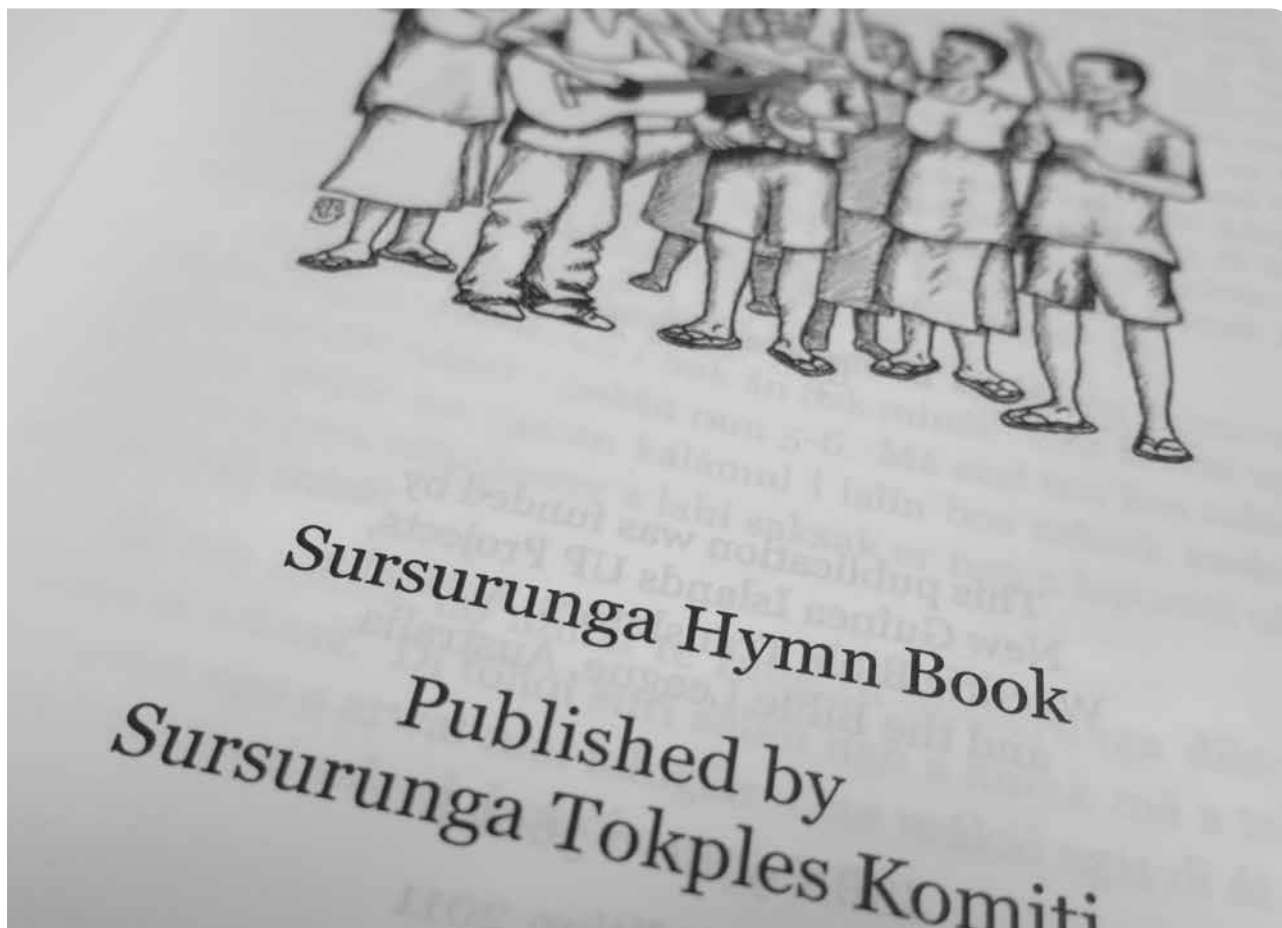
Translation and language development work is always completed by a team of people making particular contributions according to their cultural perspective, knowledge of the language, academic background, etc. Because of the nature of this Corporate Report, individual mention is limited to our WBTA members and not colleagues from the language community or partner organisations. The list of publications below is not exhaustive as it does not include languages that have received occasional consultant input or other administrative support from WBTA members.

New Testaments with Old Testament Portions		Mainland South East Asia	
Helong New Testament and Genesis (Indonesia)		B Language	Matthew, Mark, 1&2 Timothy, Titus, Philemon, New Testament stories (4 volumes)
Number of speakers:	14,000	Members involved:	Diethelm and MiMi Kanjahn
Dedicated:	29 May 2012	Kon Language	Illustrated stories of the life of Jesus
Published by:	Unit Bahasa dan Budaya, GMIT, Kupang, Nusa Tenggara Timor, Indonesia	Members involved:	Mark and Anne Osborne
Members involved:	Stuart and Maryanne Cameron	Papua New Guinea	
Maia Mini Bible (Papua New Guinea)		Misima Language	Old Testament Selections
Number of speakers:	4,500	Members involved:	Bill and Sandra Callister
To be dedicated:	15 June 2013	Teop Language	Mark (ch 1-10)
Published by:	Wycliffe Bible Translators	Member involved:	Julie MacKay
Member involved:	Mavis Price (Literacy and Scripture in Use)	Cluster group:	
Moronene New Testament, Genesis and hymns (Indonesia)		Kandas Language	Mark, John
Number of speakers:	36,000	Label Language	John
Yet to be dedicated		Member involved:	Robyn Davies
Published by:	Indonesian Bible Society	Solomon Islands	
Members involved:	David and Suree Andersen	Gela Language	Partial New Testament (trial edition)
Pintupi-Luritja New Testament (Northern Territory, Australia)		Members involved:	Bruce and Alison Coombe
Revised and reprinted:	2012	Cluster group:	
Published by:	Bible Society Australia	Arosi Language	Esther, Jonah, Obadiah
Members involved:	Ken Hansen	Bilua Language	Ruth, Esther, Jonah, Obadiah
Martu New Testament (Western Australia)		Cheke Holo Language	Zephaniah, Esther, Obadiah, Daniel, Joel, Ecclesiastes
Revised and reprinted:	2012	Gao Language	Mark, Colossians, 1&2 Thessalonians, 1&2 Peter, 1, 2&3 John, Jude
Published by:	Bible Society Australia	Owa Language	Joel, Obadiah
Members involved:	Ken Hansen	Sa'a Language	Amos
Selection of Published Scripture portions		Simbo Language	Jonah
Australia		Members involved:	Greg and Debbie Conwell
Kriol Language	Zaccheus booklet	Tanzania	
Members involved:	Margaret Mickan, Rachel Borneman, John & Jenna Armstrong, working in cooperation with the Bible Society	Jita Language	Luke, Ruth
Cameroon		Kwaya Language	Luke
Buwal Language	Selections from Genesis, Matthew, Luke	Members involved:	Michael and Kelly Nicholls
Members involved:	Michael and Melanie Viljoen	Vanuatu	
Indonesia		Maskelynes Language	Romans
Abun Language	Genesis	Members involved:	David and Sue Healey
Members involved:	Keith and Christine Berry		
Papuan Malay Language	Ruth		
Members involved:	Graham and Ellie Scott		



Typesetting Input	
Australia	
Martu Wangka Language	Mini Bible revision
Typesetter:	Janet Ezard
Indonesia	
Tetun Language	New Testament, Genesis
Typesetter:	Janet Ezard
New Caledonia	
Paicī Language	New Testament
Typesetter:	Rick Cambrell
Papua New Guinea	
Barok Language	Mark, Acts
Fanamaket Language	1 & 2 Thessalonians
Feni Language	Mark
Nalik Language	John
Notsi-Madak Language	Luke
Feni Language	Matthew, John, 1&2 Timothy, Philemon
Sursurunga Language	Key Terms Book
Typesetter:	Laurie Morgan
Vanuatu	
Nivhaar Language	New Testament
Typesetter:	Rick Cambrell

Scripture Audio, Video and Song	
Australia	
Kriol Language	Kriol Scriptures - Megavoice Ruth, Titus - Audio Luke, Acts and the Easter story - DVD Kriol song book - new edition
Members involved:	Margaret Mickan, Rachel Borneman, John & Jenna Armstrong, working in cooperation with Global Recordings
Ngaanyatjarra Language	2 CDs of Songs - Audio Scripture portions with songs - Audio (Psalms, Ruth, Jonah, Mark) Scripture selections with songs - Audio (Ezekiel, Proverbs, Daniel)
Member involved:	Jan Mountney
Yumplatok Language	Mark, Colossians - Audio Luke - DVD multi voice
Members involved:	Michael and Charlotte Corden
Indonesia	
Helong Language	New Testament, Genesis - Phone and Internet Luke - Video multi voice Vernacular Hymn Book
Members involved:	Stuart and Maryanne Cameron
Mainland South East Asia	
B Language	Luke - Audio
Members involved:	Diethelm and MiMi Kanjahn
Kon Language	Luke - CD, MP3 and phone
Members involved:	Mark and Anne Osborne
Papua New Guinea	
Ramoaaina Language	Acts - DVD
Member involved:	Robyn Davies
Maia Language	Mini Bible - Audio
Member involved:	Mavis Price
Mussau-Emira Language	Galatians, Philippians, Colossians, 1 Timothy, Titus, Philemon James, Jude - Internet
Members involved:	John and Marjo Brownie
Literacy and Scripture use:	Mavis Price
Rossel Language	Old Testament and New Testament selections - AudiBible and Internet
Members involved:	Jim and Anne Henderson
Sursurunga Language	Hymn Book
Members involved:	Laurie and Ruth Morgan
Teop Language	Mark (ch 1-10) - Audio
Member involved:	Julie MacKay
Solomon Islands	
Gela Language	Matthew, John, Galatians, Ephesians, Jonah - Audio
Members involved:	Bruce and Alison Coombe
Tanzania	
Jita Language	Ruth - Audio
Members involved:	Michael and Kelly Nicholls



Other publications

Dictionaries

Australia

Pitjantjatjara Yankunytjatjara Picture Dictionary
Paul Eckert

Walmajarri-English Dictionary
Eirlys Richards and Joyce Hudson

Mainland South East Asia

Bunong-Khmer Dictionary
Diethelm and MiMi Kanjahn

Papua New Guinea

Bwanabwana Dictionary
Alan Canavan

Academic publications

Australia

Wangka Wiru - Handbook for the Pitjantjatjara Language Learner (practical grammar)
Paul Eckert and Joyce Hudson, Mirrabooka Press 2012
Pitjantjatjara Rotary Verb Wheel
Paul Eckert and Joyce Hudson, Mirrabooka Press 2012

India

Teachers' guides and children's text books for Multilingual Education program - two Assam Languages
Warren and Jessie Glover, 2012

Indonesia

The interplay of quantifiers and number in Helong grammar - Paper presented at the Twelfth International Conference on Austronesian Linguistics (12-ICAL)

Misriani Balle and Stuart Cameron, 2012

A guide to writing Helong - with a simple grammar - 2nd edition, Kupang: UBB Language & Culture Series
Misriani Balle and Stuart Cameron, 2012

Heart Language, Heart Worship - Evangelical Missions Quarterly Jan 2013

Ellie Scott

Mainland South East Asia

Multiple uses of the pronoun de: in Kmhmu'. Austroasiatic Studies: Papers from the Fourth International Conference on Austroasiatic Linguistics

Anne Osborne, 2011

Papua New Guinea

Dissertation on effects of Globalisation on traditional Melanesian language and culture

Colleen Oates

Software tools

FieldWorks 7.0.4 and 7.2.4 - Software tools to manage linguistic and cultural data

John Thomson, June 2011 and May 2012

Adapt It 6.4.1 - A computer program that helps translate texts between related languages

Bruce Waters, first of the version 6 series released in October 2011, updated and re-released 9 times within the reporting period

Statement of Beliefs



- 1 We believe that all Scripture, both Old and New Testaments, is inspired by God, and is therefore the ultimate authority for belief and behaviour.
- 2 We believe in one God who exists eternally as God the Father, God the Son and God the Holy Spirit.
- 3 We believe that all men and women being created in the image of God have intrinsic dignity and worth. People are unable to be in right relationship with God due to original and continual rebellion against him. They need to be made alive spiritually and restored to a relationship with God.
- 4 We believe that though we deserve eternal punishment and separation from God for our disobedience, God loved us and sent Christ to die in our place to restore our relationship with God.
- 5 We believe that God makes us right with himself when we put our faith in Christ and what he has done for us through his life, death and resurrection.
- 6 We believe in the final resurrection of the dead, both of believers in Christ and of unbelievers.
- 7 We believe that believers in Christ will experience eternal life with God and unbelievers will experience eternal punishment separated from him.
- 8 We believe in the Holy Spirit, whose indwelling presence and transforming power assures believers and equips them for holy living and effective service.
- 9 We believe in the Church, the spiritual union of all believers, commissioned to make disciples of all nations.

Compiled and produced by: Communications Department, Wycliffe Bible Translators, 70 Graham Road, Kangaroo Ground, VIC 3097.

Design: Kaleidoskope Design (kskope.com.au) **Printing:** Classic Press (classicpress.com.au)

Photos: sourced direct from Wycliffe members or Wycliffe Archives, except page 1 (<http://skip.wycliffe.net>), page 3 (Ari Vitikainen); page 6 (Zeke du Plessis); page 12 (Elyse Patten); page 19 (Brett Gosbell)

Wycliffe Bible Translators Australia

National Office

70 Graham Road, Kangaroo Ground VIC 3097
ABN 22 004 705 953

Ph: 03 9712 2777

Fax: 03 9712 2799

www.wycliffe.org.au

Wycliffe Regional Offices

VIC / TAS

Ph: 03 9712 2712 Email: vicro_australia@wycliffe.org

NSW / ACT

Ph: 02 8014 6487 Email: nswro_australia@wycliffe.org

QLD

Ph: 07 3256 1803 Email: qldro_australia@wycliffe.org

SA

Ph: 08 8322 0246 Email: saro_australia@wycliffe.org

WA

Ph: 08 9243 0486 Email: waro_australia@wycliffe.org

Good News in Anyone's Language



Member of Bible Agencies Australia,
together with:



Bible League Australia



Bible Society Australia



Global Recordings Network Australia



Scripture Union



CWCI



The Pocket Testament League


Member of Missions Interlink



Supported by:



Bethel Funerals have the unique vision to provide Christ-like care for grieving families and friends, and to financially support Australian missionaries. Since 1997, Bethel Funerals has been providing cost-effective, professional Christian funeral services in Melbourne and Brisbane.



Our vision is to see people from every
language group living as disciples
of Jesus Christ through the power of
God's Word in their heart language.

*'...while the message of Christ that missionaries brought has been
of great significance, even more important has been the message
they left in the shape of vernacular Scriptures...*

*'When people hear the Word of Life in their own language...
salvation is no longer an offering from an alien culture but an
offering from within a culture...*

*'For these reasons and more, the founding by William Cameron
Townsend (1896-1982)...of Wycliffe Bible Translators may stand
symbolically for one of the greatest Christian events of the age.'*

Mark A. Noll, *Decisive Moments in the History of Christianity*